大唐大慈恩寺三藏法師傳卷第六

沙門慧立本　釋彥悰箋

起十九年春正月入西京終二十三年六月謝御製經序并荅

真觀十九年春正月景子京城留左僕射梁國公房玄齡等承法師齎經像至乃遣右武侯大將軍侯莫陳寔雍州司馬李叔眷長安縣令李乾祐等奉迎自漕而入舍於都亭驛其從若雲是日有司頒諸寺具帳輿花幡等擬送經像于弘福寺人百欣踊各竟莊嚴翌日大會於朱雀街之南凡數百件部伍陳列即以安置法師於西域所得如來肉舍利一百五十粒摩揭陁國前正覺山龍窟留影金佛像一軀通光座高三尺三寸擬婆羅痆斯國鹿野苑初轉法輪像刻檀佛像一軀通光座高尺有五寸擬憍賞弥國出愛王思慕如來刻檀寫真像刻檀佛像一軀通光座高二尺九寸擬忉比他國如來自天宮下降寶階像銀佛像一軀通光座高四尺擬摩揭陁國鷲峰山說法花等經像金佛像

一軀通光座高三尺五寸擬那揭羅

銀佛像一軀通光座高四尺擬摩揭

陁國鷲峰山說法花等經像金佛像一軀通光座高三尺五寸擬那揭羅曷國伏毒龍所留影像刻檀佛像一軀通光座高尺有三寸擬吠舍釐國巡城行化刻檀像等又安置法師於西域所得大乘經二百二十四部大乘論一百九十二部上座經律論一十五部三弥底部經律論一十五部弥沙塞部經律論二十二部迦葉毗耶部經律論一十七部法密部經律論四十二部說一切有部經律論六十七部因論三十六部聲論一十三部凡五百二十夾六百五十七部以二十疋馬負而至其日所司普班諸寺但有寶帳幢幡供養之具限明二十八日皆並集朱雀街擬迎新至經像於弘福寺於是人增勇銳各竟莊嚴窮諸麗好幢帳幡蓋寶案寶輿寺別將出分布訖僧尼等整服隨之雅梵居前薰爐列後至是並陳於街內凡數百事布經像而行珠珮動音金花散彩預送之儔莫不歌詠希有忘塵遺累嘆其希遇始自朱雀街內終屆弘福寺

十餘里間都人仕子內外官僚列道兩傍瞻仰而立人物闐闠所司恐因

十餘里間都人仕子內外官僚列道兩傍瞻仰而立人物闐闠所司恐相騰踐各令當處燒香散花無得移動而煙雲讚響處處連合昔如來創降迦毗弥勒初昇覩史龍神供養天衆圍遶雖不及彼時亦遺法之盛也其日衆人同見天有五色綺雲現於日北宛轉當經像之上紛紛郁郁周圓數里若迎若送至寺而微釋彦悰箋述曰余考尋圖史此蓋謂夫之喜氣識者嘉焉昔如來創降迦維慈氏將昇覩史龍神供養天衆奉迎雖不及往時而遺法東流未有若茲之盛也

壬辰法師謁文武聖皇帝於洛陽宮二月己亥見於儀鸞殿帝迎慰甚厚既而坐訖帝曰師去何不相報法師謝曰玄奘當去之時以再三表奏但誠願微淺不蒙亮許無任慕道之至乃輒私行專擅之罪唯深慙懼帝曰師出家與俗殊隔然能委命求法恩利蒼生朕甚嘉焉亦不煩為愧但念彼山川阻遠方俗異心恠師能達也法師對曰玄奘聞乘疾風者造天地

而非遠御龍舟者涉江波而不難自

送之傳奘不哥詣者有者不屋道哭
其希遇始自朱雀街內終屆弘福寺

法師對曰玄奘聞乘疾風者造天地

而非遠御龍舟者涉江波而不難自
陛下握乾符清四海德龍九域仁被
八區淳風扇炎景之南聖威振慈山
之外所以戎夷君長每見雲翔之鳥
自東來者猶疑發於上國斂躬而敬
之況玄奘圓首方足親承育化者也
既賴天威故得往還無難帝曰此自
是師長者之言朕何敢當也因廣問
彼事自雪嶺已西印度之境玉燭和
氣物產風俗八王故迹四佛遺蹤並
博望之所不傳班馬無得而載法師
既親遊其地觀覩壇邑耳聞目覽記
憶無遺隨問詶對皆有條理帝大悅
謂侍臣曰昔符堅稱釋道安為神器
舉朝遵之朕今覩法師詞論典雅風
節貞峻非唯不愧古人亦乃出之更
遠時趙國公長孫無忌對曰誠如聖
旨臣嘗讀三十國春秋見叙安事寔
是高行博物之僧但彼時佛法來近
經論未多雖有鑽研蓋其條紊非如
法師躬窺淨域討衆妙之源究泥洹
之跡者矣帝曰公言是也又謂法師
曰佛國遐遠靈跡法教前史不能悉

詳師既親覩宜修一傳以示未聞帝

日佛國遐遠靈跡法教前史不能表

詳師既親覩宜修一傳以示未聞帝又察法師堪公輔之寄因勸罷道助秉俗務法師謝曰玄奘少踐緇門伏膺佛道玄宗是習孔教未聞今遣從俗無異乘流之舟使弃水而就陸不唯無功亦徒令腐敗也願得畢身行道以報國恩即玄奘之幸甚如是固辞乃止時帝將問罪遼濵天下之兵已會於洛軍事忙迫聞法師至令引入朝期暫相見而清言既交遂不知日昃趙國公長孫無忌奏稱法師停在鴻臚日暮恐不及帝曰悠悠言猶未盡意欲共師東行省方觀俗指麾之外別更談叙師意如何法師謝稱玄奘遠来兼有痃疾恐不堪陪駕帝曰師尚能孤遊絶域今山行盖同跬步安足辞焉法師對曰陛下東征六軍奉衛罰乱國誅賊臣必有牧野之功昆陽之捷玄奘自度終無裨助行陣之効虛負途路費損之慙加以兵戎戰鬪律制不得觀看既佛有此言不敢不奉伏願天慈哀矜即玄奘幸甚帝信納而止法師又奏云玄奘從

西域所得梵本六百餘部一言未譯

甚帝信納而止法師又奏云玄奘從

西域所得梵本六百餘部一言未譯今知此嵩岳之南少室山北有少林寺遠離塵落泉石清閑是後魏孝文皇帝所造即菩提留支三藏翻譯經處玄奘望為國就彼翻譯伏聽勑旨帝曰不須在山師西方去後朕奉為穆太后於西京造弘福寺寺有禪院甚虛靜法師可就翻譯法師又奏曰百姓無知見玄奘從西方來妄相觀看遂成闐闠非直違觸憲網亦為妨廢法事望得守門以防諸過帝大悅曰師此意可謂身之言也當為處分師可三五日停憩還京就弘福安置諸有所須一共玄齡平章自是辞還矣三月已巳法師自洛陽還至長安即居弘福寺將事翻譯乃條疏所須證義綴文筆受書手等數以申留守司空梁國公玄齡玄齡遣所司具狀發使定州啓奏令旨依所須供給務使周備夏六月戊戌證義大德諸解大小乘經論為時輩所推者一十二人至即京弘福寺沙門靈潤沙門文備羅漢寺沙門慧貴實際寺沙門玭

琰寶昌寺沙門法祥靜法寺沙門普

人至京師弘福寺沙門靈潤沙門文
備羅漢寺沙門慧貴實際寺沙門玭

琰寶昌寺沙門法祥靜法寺沙門普
賢法海寺沙門神昉鄜州法講寺沙
門道深汴州演覺寺沙門玄中蒲州
普救寺沙門神泰縣州振響寺沙門
敬明益州多寶寺沙門道因等又綴
文大德九人至即京普光寺沙門栖
玄弘福寺沙門明濬會昌寺沙門靖
機終南山豐德寺沙門道宣簡州福
聚寺沙門靜邁蒲州普救寺沙門行
友棲巖寺沙門道卓幽州昭仁寺沙
門慧立洛州天宮寺沙門玄則等又
有字學大德一人至即京大總持寺
沙門玄應又有證梵語梵文大德一
人至即京大興善寺沙門玄謩自餘
筆受書手所司供料等並至丁卯法
師方操貝葉開演梵文創譯菩薩藏
經佛地經六門陁羅尼經顯揚聖教
論等四部其翻六門經當日了佛地
經至辛巳了菩薩藏經顯揚論等歲
暮方訖二十年春正月甲子又譯大
乘阿毗達磨雜集論至二月訖又譯
瑜伽師地論秋七月辛卯法師進新
譯經論見了者表曰沙門玄奘言竊

聞八正之旨實苦海之津梁一乘之

聞八正之旨實苦海之津梁一乘之宗誠涅盤之梯蹬但以物機未熟致蘊苾山之西經骨庭而莫聞歷固秦而靡至暨乎摩騰入洛方被三川僧會遊吳始霑荆楚從是已來遂得人修解脫之因家樹菩提之業固知傳法之益其利博哉次復嚴顯求經澄什繼譯雖則玄風日扇而並虜偽朝唯玄奘輕生獨逢明聖所將經論咸得奏聞蒙陛下崇重聖言賜使翻譯比與義學諸僧等專精夙夜無惰寸陰雖握管淹時未遂終訖已絶筆者見得五部五十八卷名曰大菩薩藏經二十卷佛地經一卷六門陀羅尼經一卷顯揚聖教論二十卷大乘阿毗達磨雜集論一十六卷勒成八袂繕寫如別謹詣闕奉進玄奘又竊見弘福寺尊像初成陛下親降鑾輿開青蓮之目今經論初譯為聖代新文敢緣前義亦望曲垂神翰題製一序讚揚宗極冀冲言與日月齊明玉字銀鈎將乾坤等固使百代之下誦詠不窮千載之外瞻仰無絶前文

洛陽奉見日勅令法師修西域記至

瑜伽師地論秋七月辛卯法師進新譯經論見了者表曰沙門玄奘言竊

誦詠不窮千載之外瞻仰無絕前文

洛陽奉見曰勅令法師修西域記至是迺成乙未又表進曰沙門玄奘言竊尋鐇木幽陵雲官紀軒皇之壤流沙滄海夏載著伊堯之域西母白環薦垂衣之主東夷楛矢奉刑措之君固以飛英曩代式徽前典伏惟陛下握紀乘時提衡範物刳舟絃木威天下而濟群生鰲龜足蓋灰堙方輿而補圓蓋耀武經於七德闡文教於十倫澤徧泉源化霑簫華房芝發秀浪井開花樂囿馴班巢阿響律浮紫膏於具闕霏白雲於玉撿遂苑弱木而池濛汜圃炎火而照積氷梯赤坂而乘翔泛滄津而委質史曠前良事絕故府豈如漢開張掖近接金城秦戍桂林纔通珠浦而已玄奘幸屬天地貞觀華夷靜謐冥心梵境敢符好事命均朝露力譬秋蟲徒以憑假皇靈飄身進影展轉膜拜之鄉流離至嶲之外條支巨鄣方驗前聞罽賓孤竹還稽曩實時移歲積人願天從遂得下雪岫而泛提河窺鷲林而觀鷲嶺祇園之路髣像猶存王城之基坡陁尚

在尋求歷覽時序推遷言返帝京淹

在尋求歷覽時序推遷言返帝京淹
逾一紀所聞所履百有二十八國竊
以章亥之所踐藉空陳廣袤夸父之
所凌厲無述土風班超候而未遠張
騫望而非博今所記述有異前聞雖
未極大千之疆頗窮慈外之境皆存
實録罷敢彫華謹具編裁稱為大唐
西域記凡一十二卷繕寫如別望班
之右筆飾以左言掩博物於晉臣廣
九丘於皇代但玄奘資識淺短遺漏
寔多無拙於筆語恐無足觀覽景中
神筆自荅書曰省書具悉來意法師
夙擢高行早出塵表泛寶舟而登彼
岸搜妙道而闡法門弘闡大猷蕩滌
衆罪是故慈雲欲卷舒之蔭四空慧
日將昏朗之照八極舒朗之者其唯
法師乎朕學淺心拙在物猶迷況佛
教幽微豈能仰測請為經題非已所
聞又云其新撰西域記者當自披覽
勑奘尚丁酉法師重表曰沙門玄奘
言伏奉墨勑猥垂奬喻衿奉綸言精
守振越玄奘業行空疎謬參緇侶幸
屬九瀛有截四表無虞憑皇靈以遠

征恃國威而訪道窮遐冒險雖勵思

屬九瀛有截四表無虞憑皇靈以遠
征恃國威而訪道窮遐冒險雖勵思
誠慕異懷荒寔資朝化所獲經論蒙
遣翻譯見成卷軸未有銓序伏惟陛
下殺思雲敷天華景爛理包繫象調
逸風英跨千古以飛聲掩百王而騰
實竊以神力無方非神思不足銓其
理聖教玄遠非聖藻何以序其源故
乃冒犯威嚴敢希題目宸睠冲邈不
垂矜許撫躬累息相顧失圖玄奘聞
日月麗天既分暉於戶牖江河紀地
亦流潤於巖涯雲和廣樂不秘響於
韻味金璧奇珎豈韜彩於愚瞽敢緣
斯理重以干祈伏乞雷雨曲垂天文
俯照配兩儀而同久與二曜而俱懸
然則鷲嶺微言假神筆而弘遠鷄園
奥典託英詞而宣暢豈止區區梵衆
獨荷恩榮蠢蠢迷生方超塵累而已
自此方許二十二年春駕幸玉華宮
夏五月甲午翻瑜伽師地論訖凡一
百卷六月庚辰勅追法師赴宮比發
在途屢有使至令緩進無得勞損既
至見於玉華殿甚歡帝曰朕在京苦
暑故就此山宮泉石既涼氣力稍好

能省覽機務然憶法師故遣相屬涉

暑故就此山宮泉石既涼氣力稍好

能省覽機務然憶法師故遣相屈涉途當大勞也法師謝曰四海黎庶依陛下而生聖躬不安則率土煌灼伏聞鑾輿至此御膳順宜凡頓合靈孰不蹈舞願陛下永保崇高與天無極玄奘庸薄猥蒙齒召銜荷不覺為勞帝以法師學業該贍儀韻淹深每思遁勸歸俗致之左右共謀朝政往於雒陽宮奉見之際以親論之至是又言曰昔堯舜禹湯之君隆周炎漢之主莫不以為六合務廣萬機事殷兩目不能遍鑒一心難為獨察是以周憑十乱舜託五臣翼亮朝猷弼諸邦國彼明王聖主猶仗群賢況朕寡闇而不寄衆慈者也意欲法師脫須苦提之染服掛維摩詰之素衣昇鉉路以陳謨坐槐庭而論道於意何如法師對曰陛下言六合務廣三五之君不能獨守寄諸賢哲共而成之仲尼亦云君失臣得故君為元首臣為股肱玄奘謂此言將誠中庸非為上智若使有臣皆得桀紂豈無臣耶以此而推不必由也仰惟陛下上智之君

一人紀綱萬事自得其緒況撫運以

若使俊臣皆得專紀豈無臣耶以此
而推不必由也仰惟陛下上智之君

一人紀綱萬事自得其緒況撫運以
來天地休平中外寧晏皆是陛下不
荒不嬉不麗不侈兢兢業業雖休勿
休居安思危為善承天之所致也餘
何預哉請辯二三以明其事陛下經
緯八紘之略駕英豪之才尅定禍
亂之功崇闡雍熙之業聰明文思之
德體元合極之姿皆天之所授無假
於人其義一也敦本弃末尚仁尚禮
移澆風於季俗反淳政於上皇賦遵
薄制刑用輕典九州四海稟識懷生
俱沐恩波咸遂安樂此又聖心聖化
無假於人其義二也至道旁通深仁
遠洽東逾日域西邁崑丘南盡炎洲
北窮玄塞彫題鼻飲之俗冉服左衽
之人莫不俟雨瞻風稽顙屈膝獻珎
貢寶充委夷邪此又天威所感無假
於人其義三也獫狁為患其來自久
五帝所不臣三王不能制遂使河洛
為被髮之野鄴鄗為鳴鏑之場中國
陵遲凶奴得志殷周已來不能攘弭
至漢武窮兵衛霍盡力雖收枝葉根
本猶存自後以來不聞良策及陛下

御圖一征斯殊傾巢倒穴無復孑遺

至漢武窮兵徼霍盡力雖收枝葉根本猶存自後以來不聞良策及陛下

御圖一征斯殊傾巢倒穴無復孑遺澣海燕然之域並入隄封單于弓騎之人俱充臣妾若言由臣則虞夏已來賢輔多矣何因不獲故知有道斯得無假於人其義四也高麗小蕃失禮上國隋帝揔天下之師三自征罰攻城無傷半埰野掠不獲一人虛裘六軍狼狽而反陛下躋行將數万騎摧駐蹕之强陣破遼蓋之堅城振旅凱旋俘馘三十万衆用兵御將其道不殊隋以之亡唐以之得故知由主無假於人其義五也又如天地交泰日月光華和氣氤氲慶雲紛郁五靈見質一角呈奇白狼白狐朱鴈朱草昭彰雜沓無量億千不能遍舉皆是應德而至無假於人乃欲比喻前王寄功十乱竊為陛下不取縱復須人今亦伊吕多矣玄奘庸陋何足以預之至於守戒緇門闡揚遺法此其願也伏乞天慈終而不奪帝甚悅謂法師曰師向所陳並上玄垂祐及宗廟之靈卿士之力朕安能致也既欲敷揚妙道亦不違高志可努力今日已

後亦當助師弘道釋彥悰箋述曰法

揚妙道亦不違高志可努力今日已

後亦當助師弘道釋彥悰箋述曰法師才兼內外臨機訓荅其辯洽如是艱哉昔道安陳諫符堅之駕不停恒摽奮詞姚興之心莫止終致敗軍之辱迷道之勞豈如法師雅論纔申星情允塞清風益潔美志踰貞以此而言可不煩月旦而優劣見矣時中書令褚遂良奏曰今四海廓清九域寧晏皆陛下聖德實如師言且等備位而已日月之下螢爝何功帝笑曰不如此夫珠裘非一狐之腋大厦必衆材共成何有君能獨濟師欲自全雅操故濫相光飾耳帝又問法師比翻何經論荅近翻瑜伽師地論訖凡一百卷帝曰此論甚大何聖所說復明何義荅曰論是彌勒菩薩說明十七地義又問何名十七地荅謂五識相應地意識相應地有尋有伺地無尋唯伺地無尋無伺地三摩呬多地非三摩呬多地有心地無心地聞所成地思所成地修所成地聲聞地獨覺地菩薩地有餘依地無餘依地及舉綱提目陳列大義帝深愛焉遣使向

京取瑜伽論論至帝自詳覽覩其詞

地菩薩地有餘佛地無餘佛地及舉
綱提目陳列大義帝深愛焉遣使向

京取瑜伽論論至帝自詳覽覩其詞
義宏遠非從來所聞歎謂侍臣曰朕
觀佛經譬猶瞻天望海莫測高深法
師能於異域得是深法朕比以軍國
務殷不及委尋佛教而今觀之宗源
杳曠靡知涯際其儒道九流比之猶
汀濼之池方溟渤耳而世云三教齊
致此妄談也因勅所司簡秘書省書
手寫新翻經論為九本與雍洛并兗
相荆揚涼益等九州展轉流通使率
土之人同稟未聞之義時司徒趙公
長孫無忌中書令褚遂良等奏曰臣
聞佛教冲玄天人莫測言本則甚深
語門則難入伏惟陛下至道昭明飛
光昱日澤霑遐界化溢中區擁護五
乘建立三寶故得法師嘗以禁而秀
質間千載而挺生陟重阻以求經履
危途而訪道見珠殊俗具獲真文歸
國翻宣若菴園之始說精文奥義如
金口之新開皆是陛下聖德所感臣
等愚瞽預此見聞苦海波瀾舟航有
寄又天慈廣遠使布之九州蠢蠢黔
黎俱飡妙法臣等億劫希逢不勝幸

甚帝曰此是法師大悲願力又公等

甚帝曰此是法師大悲願力又公等宿福所逢非朕獨所致也帝先許作新經序機務繁劇未及措意至此法師重啓方為染翰少頃而成名大唐三藏聖教序凡七百八十一字神筆自寫勅貫衆經之首帝居慶福殿百官侍衛命法師坐使弘文館學士上官儀以所製序對群寮宣讀霞爛錦舒極褒揚之致其詞曰

蓋聞二儀有象顯覆載以含生四時無形潛寒暑以化物是以窺天鑑地庸愚皆識其端明陰洞陽賢哲罕窮其數然而天地苞乎陰陽而易識者以其有像也陰陽處乎天地而難窮者以其無形也故知象顯可徵雖愚不惑形潛莫覩在智猶迷況乎佛道崇虛乘幽控寂弘濟万品典御十方舉威靈而無上抑神力而無下大之則弥於宇宙細之則攝於毫釐無滅無生歷千刼而不古若隱若顯運百福而長今妙道凝玄遵之莫知其際法流湛寂挹之莫測其源故知蠢蠢凡愚區區庸鄙投其旨趣能無疑惑

者哉然則大教之興基乎西土騰漢

黎俱飡妙法豈等億刼希逢不勝幸

者哉然則大教之興基乎西土騰漢庭而皎夢照東域而流慈昔者分形分跡之時言未馳而成化當常現常之世人仰德而知遵及乎晦影歸真遷儀越世金容掩色不鏡三千之光麗像開圖空端四八之相於是微言廣被拯含類於三塗遺訓遐宣導群生於卜地然而真教難仰莫能一其旨歸曲學易遵邪正於焉紛糺所以空有之論或習俗而是非大小之乘乍沿時而隆替有玄奘法師者法門之領袖也幼懷貞敏早悟三空之心長契神情先苞四忍之行松風水月未足比其清華仙露明珠詎能方其朗潤故以智通無累神測未形超六塵而迥出隻千古而無對凝心內境悲正法之陵遲栖慮玄門慨深文之訛謬思欲分條析理廣彼前聞截偽續真開茲後學是以翹心淨土往遊西域乘危遠邁杖策孤征積雪晨飛塗間失地驚砂夕起空外迷天萬里山川撥煙霞而進影百重寒暑躡霜露而前蹤誠重勞輕求深願達同遊

西宇十有七年窮歷道邦詢求正教

山川擬煙霞而遊影百重寒暑蹈霜露而前蹤誠重勞輕求深願達同遊

西宇十有七年窮歷道邦詢求正教雙林八水味道飡風鹿苑鷲峯瞻奇仰異承至言於先聖受真教於上賢探賾妙門精窮奥業一乘五律之道馳驟於心田八藏三箧之文波濤於口海爰自所歷之國揔將三藏要文凡六百五十七部譯布中夏宣揚勝業引慈雲於西極注法雨於東陲聖教缺而復全蒼生罪而還福濕火宅之乾焰共拔迷途朗愛水之昏波同臻彼岸是知惡因業墜善以緣昇昇墜之端唯人所託譬夫桂生高嶺雲露方得汝其華蓮出淥波飛塵不能汙其葉非蓮性自潔而桂質本貞良由所附者高則微物不能累所憑者淨則濁類不能霑夫以卉木無知猶資善而成善況乎人倫有識不緣慶而成慶方冀效經流施將日月而無窮斯福遐敷與乾坤而永大

時法師奉謝聖製表曰沙門玄奘言竊聞六爻探賾局於生滅之場百物正名未涉真如之境猶且遠徵羲冊覩與不測其神遐想軒圖歷選並歸

其美伏惟皇帝陛下玉毫降質金輪

正名未涉真如之境猶且遠徵義冊
覩與不測其神遐想軒圖歷選並歸

其美伏惟皇帝陛下王毫降質金輪
御天廓先王之九州掩百千之日月
廣列代之區域納恒沙之法界遂使
給園精舍並入隄封貝葉靈文咸歸
冊府玄奘往因振錫聊謁崛山經途
萬里恃天威如咫步匪乘千棠詣雙
林如食頃搜揚三藏盡龍宮之所儲
研究一乘窮鷲嶺之遺旨並已載於
白馬還獻紫宸尋蒙下詔賜使翻譯
玄奘識乖龍樹謬忝傳燈之榮才異
馬鳴深愧渴瓶之敏所譯經論紕舛
尤多遂荷天恩留神攝序文超象繫
之表理括衆妙之門忽以微生親承
梵響踊躍歡喜如聞受記無任欣荷
之極謹奉表詣闕陳謝以聞帝省表
後手報書曰朕才謝珪璋言愧博達
至於內典尤所未閑昨製序文深為
鄙拙唯恐穢翰墨於金簡摽瓦礫於
珠林忽得來書謬承褒讚循躬省慮
弥益厚顏蓋不足稱空勞致謝

大唐大慈恩寺三藏法師傳卷第六